



VI

*“Tôi đang ở trong thủ tục
Dublin - điều này có nghĩa
là gì?”*

B

Thông tin cho người xin bảo vệ quốc tế tìm thấy trong
một thủ tục Dublin, quy định tại Điều 4 của Quy chế (EU)
số 604/2013

Bạn đã nhận được tờ rơi này bởi vì bạn đã yêu cầu bảo vệ quốc tế (tị nạn) trong quốc gia này hoặc ở một nước Dublin và chính quyền ở đây có lý do để tin rằng một quốc gia khác có thể có trách nhiệm kiểm tra yêu cầu của bạn.

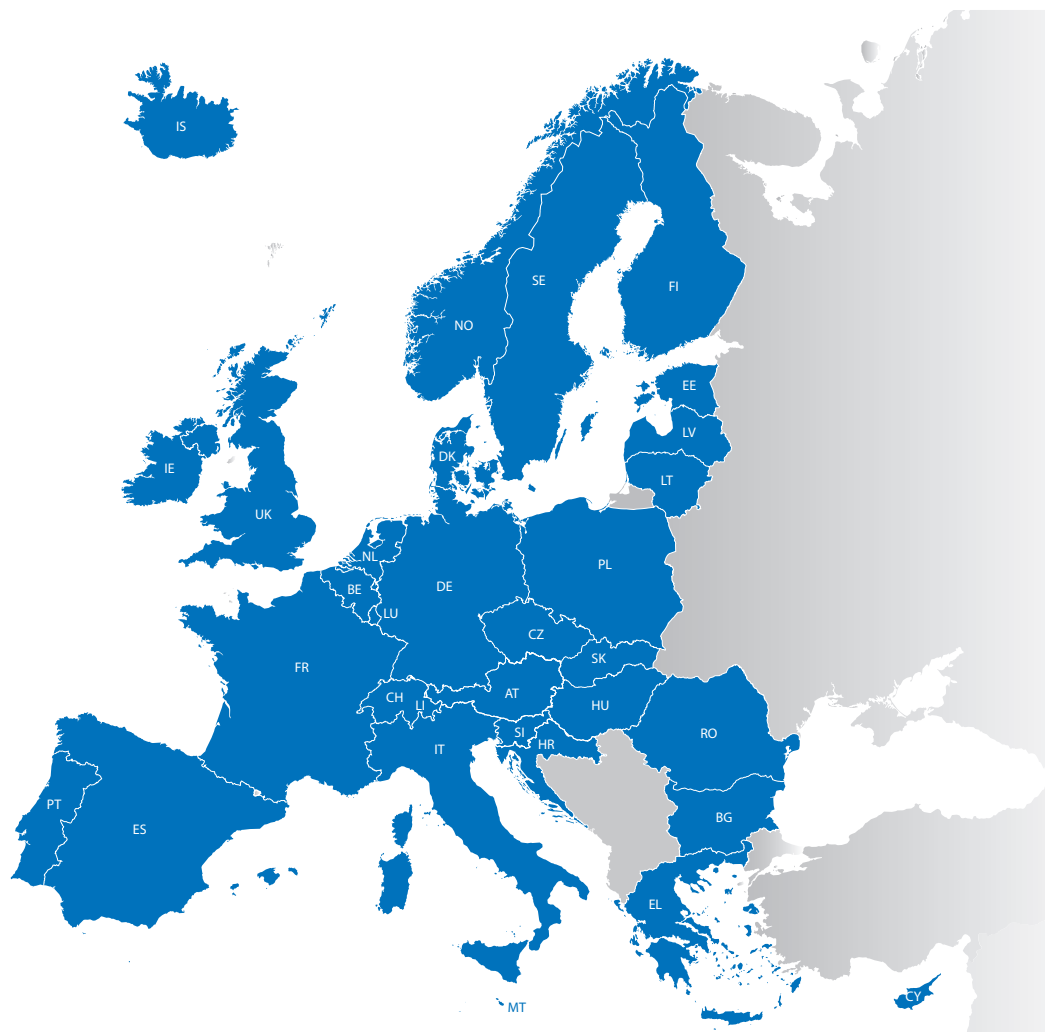
Chúng tôi sẽ xác định đất nước trách nhiệm thông với một quá trình thành lập trong luật Liên minh châu Âu được gọi là Quy chế ' Dublin'. Quá trình này được gọi là thủ tục "Dublin". Tờ rơi này sẽ trả lời những câu hỏi thường xuyên mà bạn có thể có về thủ tục này.

Nếu có bất cứ điều gì được viết ở đây mà bạn không hiểu, hãy hỏi các chính quyền.

Các tờ thông tin này là dành cho mục đích thông tin. Mục đích của nó là cung cấp cho người nộp đơn bảo vệ quốc tế với các thông tin liên quan đối với các thủ tục Dublin. Nó không tạo ra / đòi hỏi của riêng mình quyền và nghĩa vụ pháp lý. Quyền và nghĩa vụ của các quốc gia và những người theo thủ tục Dublin là như quy định trong Quy định (EU) 604/2013.

© Liên minh châu Âu năm 2014

Sinh sản được ủy quyền. Đối với bất kỳ sử dụng hoặc tái tạo hình ảnh cá nhân, cho phép phải được tìm kiếm trực tiếp chủ sở hữu quyền tác giả.



Các nước Dublin bao gồm 28 quốc gia Liên minh châu Âu (Áo (AT), Bỉ (BE), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Cyprus (CY), Cộng hòa Séc (CZ), Đan Mạch (DK), Estonia (ET) , Phần Lan (FI), Pháp (FR), Đức (DE), Hy Lạp (EL), Hungary (HU), Ireland (IE), Ý (IT), Latvia (LV), Lithuania (LT), Luxembourg (LU) , Malta (MT), Hà Lan (NL), Ba Lan (PL), Bồ Đào Nha (PT), Romania (RO), Slovakia (SK), Slovenia (SI), Tây Ban Nha (ES), Thụy Điển (SE), Vương quốc Anh (UK)) cũng như 4 quốc gia “liên quan đến” Quy chế Dublin (Na Uy (NO), Iceland (IS), Thụy Sĩ (CH) và Liechtenstein (LI)).

“Tại sao tôi ở trong thủ tục Dublin?”

Quy chế Dublin áp dụng trong một khu vực địa lý bao gồm 32 quốc gia. **Các ‘quốc gia Dublin’ là:** Áo, Bỉ, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Cộng hòa Séc, Đan Mạch, Estonia, Phần Lan, Pháp, Đức, Hy Lạp, Hungary, Ireland, Ý, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Hà Lan, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Romania, Slovakia, Slovenia, Tây Ban Nha, Thụy Điển, Vương quốc Anh) cũng như đến 4 quốc gia “liên quan” với hệ thống Dublin (Na Uy, Iceland, Thụy Sĩ và Liechtenstein).

Thủ tục Dublin thành lập một quốc gia nào có trách nhiệm xem xét đơn xin tị nạn. Điều này có nghĩa bạn có thể được chuyển từ nước này sang một nước khác có trách nhiệm kiểm tra đơn xin của bạn.

Thủ tục Dublin có hai mục đích:

- để đảm bảo rằng đơn xin tị nạn của bạn sẽ đến quốc gia chịu trách nhiệm kiểm tra nó;
- để đảm bảo rằng bạn không nộp vài đơn xin tị nạn ở một số nước với mục đích ở lại các nước Dublin lâu hơn.

Cho đến khi đã được quyết định nước nào chịu trách nhiệm về quyết đơn xin của bạn, các chính quyền ở đây sẽ không xem xét các chi tiết của đơn xin của bạn.

HÃY NHỚ: Bạn không được phép di chuyển đến một đất nước Dublin khác. Nếu bạn di chuyển đến một đất nước Dublin khác, bạn sẽ được chuyển trở lại đây hoặc tới một quốc gia mà trước đó bạn yêu cầu xin tị nạn. Từ bỏ yêu cầu của bạn ở đây sẽ không thay đổi đất nước có trách nhiệm. Nếu bạn trốn hoặc bỏ chạy, bạn cũng có nguy cơ bị giam giữ.



Nếu bạn đã có mặt trong một trong những nước Dublin và kể từ đó bạn rời khỏi khu vực của các nước Dublin trước khi bạn đến đất nước này, bạn phải cho chúng tôi biết. Điều này quan trọng bởi vì nó có thể ảnh hưởng đất nước trách nhiệm kiểm tra yêu cầu của bạn. Bạn có thể được yêu cầu cung cấp bằng chứng về thời gian của bạn tại nước Dublin, ví dụ như một dấu trong hộ chiếu của bạn, trả lại hoặc loại bỏ quyết định hoặc giấy tờ chính thức cho thấy bạn sống hoặc làm việc ngoài nước Dublin.

“Những thông tin tôi cần đảm bảo rằng các nhà chính quyền biết? Làm thế nào để tôi có thể giải thích thông tin này cho các cơ quan?”

Có khả năng là bạn sẽ được phỏng vấn để có thể xác định nước trách nhiệm xem xét yêu cầu tị nạn của bạn. Tại cuộc phỏng vấn này, chúng tôi sẽ giải thích thủ tục Dublin cho bạn. Bạn nên khai chúng tôi tất cả các thông tin bạn có về sự hiện diện của bất kỳ thành viên gia đình hoặc người thân trong bất kỳ một nước Dublin, cũng như các thông tin khác mà bạn nghĩ rằng có thể có liên quan để thành lập quốc gia chịu trách nhiệm (xem dưới đây cho một dấu hiệu cho thấy chi tiết trong đó thông tin có liên quan). Bạn cũng cần cung cấp bất kỳ tài liệu hoặc giấy tờ sở hữu của bạn có thông tin liên quan.

Xin vui lòng cho chúng tôi tất cả thông tin liên quan để xác định đất nước chịu trách nhiệm kiểm tra yêu cầu của bạn.

Cuộc phỏng vấn sẽ diễn ra trong một ngôn ngữ mà bạn hiểu hoặc một ngôn ngữ hiểu một cách hợp lý và có khả năng giao tiếp bằng. Bạn có thể yêu cầu một người phiên dịch để giúp bạn giao tiếp nếu bạn không thể hiểu được ngôn ngữ sử dụng. Các phiên dịch viên phải giải thích những gì bạn và người phỏng vấn đang nói. Thông dịch viên không thể thêm ý kiến riêng của mình. Nếu bạn gặp khó khăn trong việc hiểu các thông dịch viên, bạn phải cho chúng tôi biết và / hoặc nói chuyện với luật sư của mình.

Cuộc phỏng vấn sẽ được giữ bí mật kín. Điều này có nghĩa rằng không có nào thông tin mà bạn cung cấp, bao gồm thực tế bạn đã nộp đơn xin tị nạn, sẽ được gửi đến các cá nhân hoặc cơ quan chức năng trong nước xuất xứ của những người có thể gây tổn hại cho bất kỳ cách nào bạn, hoặc thành viên gia đình người vẫn còn trong nước xuất xứ.

Bạn chỉ có thể bị từ chối quyền phỏng vấn nếu bạn đã cung cấp thông tin này bằng các phương tiện khác, sau khi bạn đã được thông báo về các thủ tục Dublin và hậu quả của nó đối với tình hình của bạn. Nếu bạn không phỏng vấn, bạn có thể yêu cầu cung cấp thêm thông tin bằng văn bản có liên quan để quyết định quốc gia có trách nhiệm.

“Chính quyền quyết định quốc gia chịu trách nhiệm xem xét yêu cầu tị nạn của tôi như thế nào?”

Có nhiều lý do tại sao một nước có thể chịu trách nhiệm về kiểm tra ứng dụng của bạn. Những lý do này được áp dụng trong một thứ tự quan trọng được đưa ra bởi pháp luật. Nếu một trong những lý do không có liên quan, tiếp theo sẽ được xem xét, và như vậy.

Những lý do liên quan đến các yếu tố sau, theo thứ tự tầm quan trọng:

- bạn có một thành viên gia đình (vợ, chồng, trẻ em dưới 18 tuổi), người đã được cấp bảo hộ quốc tế hoặc là một người xin tị nạn ở một nước Dublin;

Do đó, quan trọng là bạn thông báo cho chúng tôi nếu bạn có các thành viên gia đình ở một nước Dublin, trước khi quyết định đầu tiên được thực hiện theo yêu cầu tị nạn của bạn. Nếu bạn muốn được trở lại với nhau trong một quốc gia, bạn và gia đình của bạn sẽ phải thể hiện mong muốn của bạn bằng văn bản.

- trước đó bạn đã được cấp visa hay giấy phép cư trú của một quốc gia Dublin;
- dấu vân tay của bạn đã được thực hiện ở một nước Dublin (và được lưu trữ trong một cơ sở dữ liệu châu Âu kêu gọi Eurodac¹⁾);
- có bằng chứng rằng bạn đã từng đến, hoặc đi qua, một quốc gia Dublin, ngay cả khi bạn không có dấu vân tay của bạn thực hiện ở đó.



1) Thông tin thêm về Eurodac được đưa ra trong trang 8 của tờ “Tôi đã yêu cầu xin tị nạn tại EU - quốc gia nào sẽ xử lý yêu cầu của tôi?”

“Nếu tôi cần chăm sóc của một ai đó hoặc ai cần chăm sóc của tôi?”

Bạn có thể được tái hiệp nhất trong cùng một quốc gia như **cha, mẹ, con, anh chị em** của bạn nếu tất cả các điều kiện sau đây:

- họ đang cư trú hợp pháp tại một nước Dublin;
- một trong những bạn đang mang thai, hoặc có một đứa trẻ mới sinh, hoặc bị bệnh nặng, hoặc bị khuyết tật nặng hoặc là già;
- một trong các bạn phụ thuộc vào sự giúp đỡ của người khác, là người có thể chăm sóc họ.

Các quốc gia nơi con quý vị, anh chị em hoặc cha mẹ là cư dân thường phải chấp nhận trách nhiệm kiểm tra ứng dụng của bạn, với điều kiện là các mối quan hệ gia đình của bạn tồn tại trong nước bạn. Bạn cũng sẽ được yêu cầu bằng văn bản cho thấy rằng cả hai đều muốn được tái hợp.

Bạn có thể yêu cầu khả năng này nếu bạn đã hiện diện tại quốc gia nơi con quý vị, anh chị em hoặc cha mẹ hiện tại, hoặc nếu bạn đang ở trong một quốc gia khác nhau cho một nơi mà bạn thân đang cư trú. Trong trường hợp thứ hai này, nó sẽ có nghĩa là bạn sẽ phải đi đến đất nước đó, trừ khi bạn có một tình trạng sức khỏe khiến quý vị đi du lịch một thời gian dài của thời gian.

Ngoài khả năng này, bạn luôn có thể yêu cầu trong thủ tục tị nạn để tham gia vào một mối quan hệ gia đình cho nhân đạo, gia đình hoặc các lý do văn hóa. Nếu điều này được chấp nhận, bạn có thể phải di chuyển đến đất nước mà mối quan hệ gia đình của bạn là hiện tại. Trong trường hợp này bạn cũng sẽ được yêu cầu cung cấp thỏa thuận bằng văn bản. Điều quan trọng là bạn phải thông báo cho chúng tôi về bất kỳ lý do nhân đạo vì có yêu cầu kiểm tra ở đây hoặc ở một quốc gia khác.

Trong trường hợp các mối quan hệ, phụ thuộc hoặc các vấn đề nhân đạo được nâng lên bạn có thể được yêu cầu cung cấp lời giải thích hay chứng minh để hỗ trợ yêu cầu của bạn.

“Nếu tôi bị bệnh hay có bất cứ nhu cầu đặc biệt?”

Để cung cấp cho bạn dịch vụ chăm sóc y tế thích hợp hoặc điều trị, các nhà chức trách ở đây cần phải biết về bất kỳ nhu cầu đặc biệt mà bạn có thể có, bao gồm cả về sức khỏe của bạn, đặc biệt nếu bạn:

- là một người tàn tật,
- đang mang thai,
- có một căn bệnh nghiêm trọng,
- đã bị tra tấn, hãm hiếp và các hình thức nghiêm trọng khác về tâm lý, thể chất và tình dục bạo lực.

Nếu bạn cho chúng tôi biết chi tiết về sức khỏe của bạn và được quyết định rằng bạn sẽ được gửi đến một quốc gia khác, chúng tôi sẽ yêu cầu sự cho phép của bạn để chia sẻ thông tin y tế của mình với đất nước mà bạn đang được gửi đi. Nếu bạn không đồng ý với điều này, điều này sẽ ngăn chặn các thông tin y tế từ được gửi đi, nhưng nó sẽ không ngăn chặn chuyển của bạn để nước có trách nhiệm. Hãy nhớ rằng nếu bạn không đồng ý cho chúng tôi gửi thông tin y tế của bạn đến nước khác, các nước khác sẽ không có khả năng chăm sóc nhu cầu đặc biệt của bạn.

Xin lưu ý rằng thông tin y tế của bạn sẽ luôn được xử lý bảo mật nghiêm ngặt bởi các chuyên gia chịu trách nhiệm giữ bí mật.

“Sẽ phải mất bao lâu để quyết định quốc gia nào sẽ xử lý yêu cầu của tôi? Sẽ phải mất bao lâu trước khi tôi có kiểm tra yêu cầu của tôi?”

Nếu các cơ quan chính quyền ở đất nước này quyết định rằng chúng tôi có trách nhiệm kiểm tra yêu cầu của bạn xin tị nạn, điều này có nghĩa là bạn có thể ở lại đất nước này và kiểm tra yêu cầu của bạn ở đây.

“Điều gì xảy ra nếu một quốc gia khác, khác nhau nơi tôi có mặt, được tìm thấy trách nhiệm kiểm tra yêu cầu của tôi?”

Nếu chúng ta xem xét rằng nước khác có trách nhiệm kiểm tra yêu cầu của bạn, chúng tôi sẽ yêu cầu nước này phải chấp nhận trách nhiệm trong vòng **3 tháng** kể từ ngày nộp đơn của bạn ở đất nước này.

Tuy nhiên, nếu trách nhiệm của các nước khác được thành lập trên cơ sở dữ liệu vân tay của bạn, yêu cầu đến các nước khác sẽ được gửi trong vòng **2 tháng** kể từ thời điểm này thu được kết quả từ Eurodac.

- *Nếu đây là lần đầu tiên mà bạn đã nộp đơn xin tị nạn tại một quốc gia Dublin nhưng có lý do để tin rằng một đất nước Dublin nên xem xét đơn xin tị nạn của bạn, chúng tôi sẽ yêu cầu các quốc gia khác để **“chịu trách nhiệm”** trong trường hợp của bạn.*

Đất nước mà chúng tôi gửi yêu cầu phải trả lời trong vòng **2 tháng** kể từ khi nhận được yêu cầu. Nếu quốc gia đó không trả lời trong khoảng thời gian này, điều này có nghĩa rằng nó đã nhận trách nhiệm về ứng dụng của bạn.

- *Nếu bạn đã xin tị nạn ở một nước Dublin khác với nơi bạn đang có mặt, chúng tôi sẽ yêu cầu để các quốc gia khác **“đưa bạn trở lại”***

Đất nước mà chúng tôi gửi yêu cầu phải trả lời trong vòng **1 tháng** kể từ khi nhận được yêu cầu hoặc trong vòng **2 tuần** nếu yêu cầu được dựa trên dữ liệu Eurodac. Nếu quốc gia đó không trả lời trong khoảng thời gian này điều này có nghĩa rằng nó đã nhận trách nhiệm về ứng dụng của bạn và đồng ý trở lại bạn.

Tuy nhiên, nếu bạn không xin tị nạn ở đất nước này và đơn xin tị nạn trước đó ở một nước khác đã bị từ chối bởi một quyết định cuối cùng, chúng ta có thể chọn để gửi một yêu cầu đến đất nước chịu trách nhiệm để đưa bạn trở lại, hoặc tiến hành trở lại nước của bạn hoặc nước thường trú hoặc sang nước thứ ba an toàn.

Nếu một quốc gia khác chấp nhận rằng đó là trách nhiệm kiểm tra ứng dụng của bạn, bạn sẽ được thông báo về quyết định của mình:

- không xem xét yêu cầu của bạn xin tị nạn ở đây ở nước này và,
- chuyển bạn đến đất nước có trách nhiệm.

Chuyển bạn sẽ diễn ra trong vòng 6 tháng kể từ ngày khi các nước khác chấp nhận trách nhiệm, hoặc, nếu bạn quyết định thách thức quyết định, trong vòng 6 tháng kể từ thời điểm tòa án hoặc tòa án quyết định rằng bạn có thể được gửi đến quốc gia đó. Thời hạn này có thể được mở rộng nếu bạn chạy khỏi chính quyền ở đây hoặc nếu bạn đang bị cầm tù.

Nếu bạn đang bị giam / trung tâm đóng ở đất nước này như một phần của thủ tục Dublin, giới hạn thời gian ngắn hơn sẽ được áp dụng (xem phần cụ thể về giam giữ để biết thêm thông tin).

Các quốc gia có trách nhiệm sẽ đối xử với bạn như một người xin tị nạn và bạn sẽ được hưởng lợi từ tất cả các quyền liên quan. Nếu bạn không bao giờ xin tị nạn trước tại quốc gia đó, bạn sẽ có cơ hội để áp dụng sau khi đến.

“Nếu tôi không đồng ý với quyết định gửi tôi đến nước khác?”

Bạn có khả năng để nói rằng bạn không đồng ý với quyết định gửi bạn đến một đất nước Dublin. Điều này được gọi là ‘kháng cáo’ hoặc ‘xem xét’. Bạn cũng có thể yêu cầu đình chỉ việc chuyển giao trong thời gian kháng cáo, xem xét.

Bạn có thể tìm kiếm thông tin mà các cơ quan liên hệ để phản đối một quyết định ở đất nước này vào cuối tờ rơi này.

Khi bạn nhận được quyết định chuyển giao chính thức từ các cơ quan, bạn có **14 ngày** để kháng cáo lên Tòa án Hành chính khu vực Vilnius. Điều rất quan trọng là bạn thách thức (kháng cáo, đánh giá) trong thời gian chỉ định.

Bạn có **14 ngày** để yêu cầu chuyển nhượng của bạn bị đình chỉ trong khi sức hấp dẫn của bạn được kiểm tra (yêu cầu được nộp cùng với sự kháng cáo). Tòa án sẽ quyết định về yêu cầu này sớm. Nếu bạn từ chối việc đình chỉ, bạn sẽ nhận được những lý do điều đó.

Trong thủ thuật này, bạn có quyền được trợ giúp pháp lý và, nếu cần thiết, hỗ trợ ngôn ngữ. Trợ giúp pháp lý có nghĩa là bạn có quyền có luật sư, những người sẽ chuẩn bị các giấy tờ của bạn và đại diện cho bạn trước một tòa án.

Bạn có thể yêu cầu phải có sự hỗ trợ này miễn phí nếu bạn không có khả năng chi phí. Thông tin về các tổ chức trợ giúp pháp lý có thể được tìm thấy ở phần cuối của tập tài liệu này.

BERLIN

644 m.

(TEMPELHOF)

AMSTERDAM

284 m.

BRUSSELS (MELSBROEK)

288 m.

463 km

ZURICH

(KLOT)

938

508 m.

ROME

(CI)

1025 m.

LONDON AIR

86 m.

PARIS

“Tôi có thể bị giam giữ không?”

Có thể có những lý do khác khiến bạn có thể bị giam giữ, nhưng, đối với các mục đích của thủ tục Dublin, bạn chỉ có thể bị bắt giữ nếu cơ quan chính quyền xem xét có một nguy cơ quan trọng mà bạn có thể chạy trốn bởi vì bạn không muốn được gửi đến đất nước Dublin khác.

“Điều này có nghĩa là gì?”

Nếu cơ quan chính quyền của chúng tôi cho rằng có một nguy cơ rằng bạn sẽ chạy ra - ví dụ bởi vì bạn đã làm như vậy hoặc vì bạn không tuân thủ các nghĩa vụ báo cáo, vv - họ có thể đưa bạn vào giam giữ bất cứ lúc nào trong thủ tục Dublin. Những lý do mà bạn có thể bị giữ được viết bằng pháp luật. Không có lý do khác hơn so với pháp luật có thể được viện dẫn để bắt giữ bạn.

Bạn có quyền được thông báo bằng văn bản về lý do tại sao bạn đang bị giam giữ, cũng như các khả năng để kháng cáo lệnh tạm giam. Bạn cũng có quyền được trợ giúp pháp lý nếu bạn muốn kháng cáo các lệnh tạm giam.

Nếu bạn đang bị giam giữ trong quá trình Dublin, thời gian của thủ tục sau đây:

- Chúng tôi sẽ yêu cầu các nước khác chấp nhận trách nhiệm trong vòng **1 tháng** kể từ khi nộp đơn xin tị nạn của bạn.
- Đất nước mà chúng tôi đã gửi yêu cầu phải trả lời trong vòng **2 tuần** kể từ khi nhận được yêu cầu của chúng tôi.
- Chuyển của bạn sẽ được thực hiện trong vòng **6 tuần** sau khi chấp nhận các yêu cầu của quốc gia có trách nhiệm. Nếu bạn kháng cáo quyết định chuyển giao, trong 6 tuần sẽ được tính từ thời điểm này các chính quyền, hoặc một tòa án hoặc tòa án quyết định rằng là an toàn để bạn có thể được gửi đến các quốc gia có trách nhiệm trong khi sức kháng cáo của bạn đang được xem xét.

Nếu chúng ta không thực hiện đúng thời hạn để gửi yêu cầu hoặc thực

hiện chuyển, giam giữ của bạn với mục đích chuyển giao theo Quy chế Dublin sẽ được kết thúc. Trong trường hợp đó, các giới hạn thời gian bình thường trình bày ở trên sẽ được áp dụng.

“Điều gì sẽ xảy ra với các thông tin cá nhân mà tôi cung cấp? Làm thế nào để tôi biết rằng nó sẽ không được sử dụng sai?”

Các nhà chức trách của các quốc gia Dublin có thể trao đổi dữ liệu bạn đang cung cấp cho họ trong quá trình Dublin với mục đích duy nhất của việc thực hiện nghĩa vụ của mình theo Quy chế Dublin và Eurodac. Trong suốt quá trình Dublin quý vị có quyền cho tất cả các chi tiết cá nhân của bạn và các thông tin mà bạn cung cấp về bản thân, hoàn cảnh gia đình, vv để được bảo vệ. Dữ liệu của bạn chỉ có thể được sử dụng cho các mục đích quy định của pháp luật.

Bạn sẽ có quyền truy cập:

- Để dữ liệu liên quan đến bạn. Bạn có quyền yêu cầu dữ liệu, bao gồm cả Eurodac dữ liệu được sửa chữa, nếu họ không chính xác, hoặc bị xóa nếu chúng được xử lý bất hợp pháp;
- Để các thông tin giải thích làm thế nào để yêu cầu dữ liệu của bạn, bao gồm dữ liệu Eurodac, được chỉnh sửa hoặc xóa. Điều này bao gồm các chi tiết liên lạc của các cơ quan có thẩm quyền chịu trách nhiệm về thủ tục Dublin của bạn, và của các cơ quan bảo vệ dữ liệu quốc gia chịu trách nhiệm đối phó với các yêu cầu về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

Nếu bạn muốn thử thách quyết định và không có khả năng chi phí trợ giúp pháp lý, xin vui lòng liên hệ:

Cục di trú thuộc Bộ Nội vụ

L. Sapiegos str. 1, 10312 Vilnius

Điện thoại: +370 5 271 7112

Email: md.rastine @ vrm.lt

<http://www.migracija.lt>

